

chapitre 3

Il était une fois...

Objectifs

In this chapter, you will learn to

- set the scene for a story
- continue and end a story
- relate a sequence of events
- tell what happened to someone else

And you will use and review

- the **passé simple**
- relative pronouns with **ce**
- adjective placement and meaning
- the past perfect
- sequence of tenses
- the past infinitive

▶ Que vois-tu sur la photo?

Où est cette personne?

À quoi est-ce que cette photo te fait penser?

Et toi, est-ce que tu aimerais voyager dans une région retirée (*far away*)? Laquelle? Pourquoi?

Food for the hearty
digital appetite



DIGITAL FRENCH my.hrw.com
ONLINE STUDENT EDITION with...

performance space	• Audio Resources
News + Networking	• Video Resources
@HOMETUTOR	

PRACTICE FRENCH WITH HOLT MCDUGAL APPS!

Un chamelier dans les dunes de la région d'Erg Chebbi, au Maroc

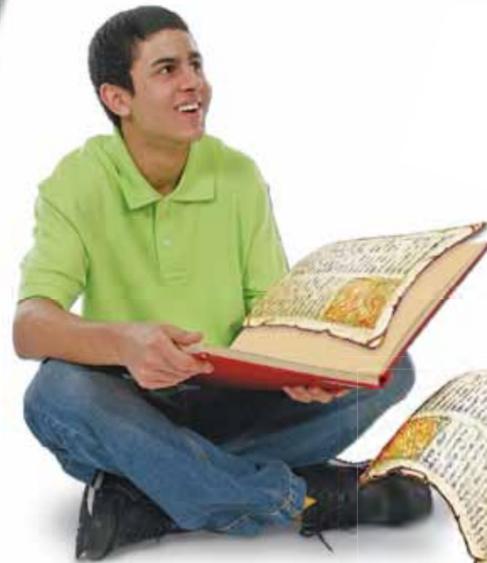
Objectifs

- to set the scene for a story
- to continue and end a story

Vocabulaire
à l'œuvre **1**

Les contes, les légendes et les fables

Chaque culture a des croyances locales d'il y a **bien longtemps**. Dans ces récits, il y a souvent de **la magie** et des **personnages héroïques** et **maléfiques**.



Dans les contes du **Moyen-Orient**, le **sultan** est **souverain**. Il y a **des génies** qui **accordent des souhaits** au héros ou à l'héroïne. Il y a aussi **le calife** et **le vizir** qui **intriguent** contre le sultan.



Dans les contes, il y a **des ogres**, **des géants** et **des nains**. **La fée** et **le magicien** utilisent **une baguette** ou **une formule magique** pour faire **apparaître**, **disparaître** ou **transformer** des personnes et des objets.

D'autres mots utiles

des pouvoirs (m.)	<i>powers</i>
une potion	<i>potion</i>
le mal	<i>evil</i>
un tapis volant	<i>flying carpet</i>
un(e) sorcier(-ière)	<i>sorcerer</i>
se déplacer	<i>to get around</i>

► Vocabulaire supplémentaire—Les contes de fées, p. R17

Online Practice

my.hrw.com
Vocabulaire 1 practice



Dans les contes européens, **le roi** et **la reine** habitent dans **un palais**. Il y a aussi **les chevaliers** qui **tuent des monstres** pour **sauver** les princesses **en danger** ou **prisonnières** dans **des tours**.



Dans les légendes et les fables, la nature est souvent **personnifiée**. Les animaux parlent et les éléments naturels, comme les arbres ou **les pierres**, jouent un rôle dans l'histoire. **Le but** des fables, c'est de donner **une leçon de conduite**, appelée **morale**.

D'autres mots utiles

une épée	<i>sword</i>	un sort	<i>spell</i>
un fantôme	<i>ghost</i>	un traître	<i>traitor</i>
une marâtre	<i>cruel stepmother</i>	enchanté(e)	<i>enchanted</i>
une marraine	<i>godmother</i>	combattre	<i>to fight</i>
un passage secret	<i>secret passage</i>	délivrer	<i>to set free</i>
un personnage	<i>character</i>	transformer	<i>to transform</i>

Exprimons-nous!

To set the scene for a story

Il était une fois... *Once upon a time, . . .*

Il y a bien longtemps, dans un pays lointain... *. . . in a faraway place . . .*

Jadis, dans une tribu reculée... *A long time ago, in a remote tribe, . . .*

On raconte qu'autrefois... *It is said that in times past, . . .*

Vocabulaire et grammaire,
pp. 25-27



Support when and where they need it

1 Associations logiques

Lisons Associe les mots de la colonne de droite avec un mot ou une expression de la colonne de gauche.

- | | |
|-------------------|--------------------------|
| 1. un nain | a. la maison d'un roi |
| 2. autrefois | b. quelqu'un de petit |
| 3. une morale | c. une formule magique |
| 4. un beau prince | d. il y a bien longtemps |
| 5. un palais | e. une leçon de conduite |
| | f. un héros |

2 Écoutons

Écoute ces extraits de contes et choisis l'image qui correspond à chaque conte.



a.



b.



c.



d.



e.



f.

3 Définitions

Parlons/Écrivons Donne une courte explication pour chacun des mots suivants.

MODÈLE un ogre: c'est un homme qui mange beaucoup.

- | | |
|--------------|------------------|
| 1. un sultan | 3. une princesse |
| 2. un génie | 4. un chevalier |

Exprimons-nous!

To continue a story

Le lendemain, il est parti voir le sorcier.
The following day, . . .

La veille de son départ, il a préparé la potion.
On the eve of . . .

Le temps a passé et le prince a grandi.
Time went by and . . .

Un an **plus tard**, il est retourné au village.
. . . later . . .

To end a story

Ils vécurent heureux et eurent beaucoup d'enfants.
They lived happily ever after and had many children.

Tout est bien qui finit bien.
All is well that ends well.

La morale de cette histoire est que...
The moral of this story is that . . .

Nul ne sait ce qui lui est arrivé.
No one knows what happened to him/her.

Vocabulaire et grammaire, pp. 25-27

4 Un conte de fées

Écrivons Complète ce conte avec les expressions de la boîte.

pouvoirs magiques sa marraine a passé morale sa marâtre
une potion magique disparaître nul ne sait veille tout est bien

Le temps 1 et la princesse a grandi. Mais 2 était de plus en plus méchante. Un jour, la princesse a décidé d'aller voir 3 qui avait des 4. La princesse lui a demandé de préparer 5 pour faire 6 sa marâtre. Plus tard, au dîner, la princesse a mis la potion dans l'eau de sa marâtre. Tout à coup, la marâtre a disparu et 7 ce qui lui est arrivé. Et pour la princesse, 8 qui finit bien.

5 Mon conte préféré

Écrivons Écris un paragraphe pour résumer ton conte préféré. Utilise l'imparfait et le passé composé.

Souviens-toi! Imparfait et passé composé, p. 24

MODÈLE Jadis, il y avait un garçon qui s'appelait Aladin...

Their personal recording studio and portfolio

À la créole



In Haiti, every story starts with **Cric-crac**. It is like "Il était une fois..." that starts every story in French. The storyteller says "Cric!" and if the listeners want to hear, they say "Crac!". "Crac" is a promise to listen.

Digital performance space

Communication



6 Histoire personnelle

Écrivons/Parlons En petits groupes, faites une liste de dix choses associées au thème du conte. Ensuite, échangez votre liste avec un autre groupe. Chaque groupe doit utiliser les mots de la liste pour inventer un conte. Une personne est le narrateur/la narratrice et les autres jouent les rôles des personnages du conte.

Objectifs

- the *passé simple*
- relative pronouns with *ce*

Grammaire
à l'œuvre **1**

The *passé simple*

1 In French, the *passé simple* is a past tense, used in place of the *passé composé*, primarily in literary texts. To form the *passé simple* of regular verbs, remove the **-er**, **-ir**, or **-re** ending from the infinitive and add the following endings. Notice that **-ir** and **-re** verbs have the same endings.

	parler	finir	perdre
je	par lai	fin is	per dis
tu	par las	fin is	per dis
il/elle/on	par la	fin it	per dit
nous	par lâmes	fin îmes	per dîmes
vous	par lâtes	fin îtes	per dîtes
ils/elles	par lèrent	fin irent	per dirent

2 Here are the forms of a few verbs with irregular *passé simple* forms.

avoir: j'**eus**, tu **eus**, il **eut**, nous **eûmes**, vous **eûtes**, ils **eurent**
être: je **fus**, tu **fus**, il **fut**, nous **fûmes**, vous **fûtes**, ils **furent**
faire: je **fis**, tu **fis**, il **fit**, nous **fîmes**, vous **fîtes**, ils **firent**
venir: je **vins**, tu **vins**, il **vint**, nous **vînmes**, vous **vîntes**, ils **vinrent**
dire: je **dis**, tu **dis**, il **dit**, nous **dîmes**, vous **dîtes**, ils **dirent**

In the *passé simple*, *aller* is conjugated like a regular *-er* verb.

Here are some verbs that are often used in stories in the *passé simple*:
 naître: il **naquit** vivre (to live): il **vécut** mourir: il **mourut**

Vocabulaire et grammaire, pp. 28–29
 Cahier d'activités, pp. 21–23



7 C'était un rêve?

Lisons L'auteur de ce passage a fait un rêve bizarre... mais était-ce un rêve? Souligne les verbes qui sont au *passé simple*.

«Après le dîner, je passai une ou deux heures dans un fauteuil à lire une vieille légende. Soudain, j'entendis sonner minuit. J'en fus surpris, parce qu'il n'y avait pas d'horloge (*clock*) dans la pièce. Alors la porte s'ouvrit, et le fantôme de la princesse Anaïs entra: elle portait une robe blanche et je la trouvai très belle. Elle me dit de me lever et nous allâmes vers un passage secret... à ce moment-là, mon portable sonna et me réveilla...»

Flash culture

Autrefois, en Afrique, les griots jouaient le rôle très important d'historiens et de conseillers des rois. Ils racontaient des légendes et transmettaient le savoir et l'histoire d'un peuple. Aujourd'hui, les griots racontent encore des contes et des légendes mais ce sont aussi des chanteurs de chansons traditionnelles.

Est-ce qu'il existe une tradition orale dans ta communauté? Ta famille raconte des histoires anciennes?



Un griot en Afrique

Online Practice

my.hrw.com
 Grammaire 1 practice

8 Livres de contes

Écrivons Dans les contes, on utilise souvent le *passé simple*. Récris les phrases suivantes au *passé composé*.

MODÈLE Le sultan et sa femme arrivèrent au palais.
 Le sultan et sa femme **sont arrivés** au palais.

1. Ce jour-là, le sultan vint à la fête.
2. Il parla à ses invités.
3. Vous fûtes héroïques, leur dit-il.
4. Je n'eus jamais de meilleurs amis.
5. Nous combattîmes ensemble le mauvais sort.
6. Vous fîtes obstacle au génie.
7. Et toi, Ali, tu cherchas le traître dans tout le pays.
8. Tu le fis prisonnier.
9. Ensuite, tes hommes le conduisirent dans la tour du palais.
10. Et nous fûmes tous contents de ne plus être en danger.

Communication

Digital performance space



9 Scénario

Parlons Tu racontes cette histoire à un(e) camarade. Il/Elle ne comprend pas les verbes au *passé simple* et te pose des questions.

MODÈLE —Le roi et la reine arrivèrent au palais.
 —Qu'est-ce qu'ils ont fait?
 —Ils sont arrivés au palais.

Il était une fois un roi et une reine qui n'avaient pas d'enfant. Ils allèrent voir une sorcière et lui demandèrent de leur donner un fils. La sorcière accepta à une condition: le jour où le prince aurait vingt ans, il devrait se marier avec elle. Le roi et la reine n'acceptèrent pas cette condition et s'en allèrent, très tristes. En rentrant, ils virent une vieille dame qui portait beaucoup de paquets et ne pouvait plus marcher. La reine lui offrit de monter dans sa voiture. Alors, la vieille se transforma en une belle jeune fille. Elle dit que la sorcière l'avait transformée en vieille dame. Seul quelqu'un de gentil pouvait changer le mauvais sort. Et la jeune fille, qui était aussi une fée, accorda son souhait à la reine et quelques mois plus tard, un petit prince naquit.

Their personal recording studio and portfolio

Support when and where they need it

Relative pronouns with ce

Ce qui and **ce que** are relative pronouns that mean *what* (or *that which*) and are used to refer to a *general idea* or to *something that hasn't been mentioned*. For example, in the sentence "I don't understand *what* he means," *what* doesn't refer to anything specifically mentioned.

1 **Ce qui** is a subject and is usually followed by a **verb**.

Ce qui est incroyable, c'est la fin de la fable.
What's incredible is the end of the fable.

2 **Ce que/qu'** is an object and is usually followed by a **subject** and a **verb**.

Le génie a accordé au prince **ce qu'il voulait**.
The genie granted the prince what he wanted.

3 **Ce dont** also means *what*. It replaces a phrase that starts with **de**.

Elle parlait **de** quelque chose. Il ne savait pas **ce dont** elle parlait.
She talked about something. He did not know what she was talking about.

Vocabulaire et grammaire, pp. 28–29
Cahier d'activités, pp. 21–23



Déjà vu!

Do you remember how to use the relative pronouns **qui**, **que**, and **dont**? These pronouns help you avoid repeating a word or phrase previously mentioned.

Qui is the subject of a clause. It is usually followed by a verb.

C'est la reine **qui** a dit ça.

Que is the direct object of a clause. It is usually followed by a subject and a verb.

Voici le conte **que** je lis.

Dont replaces a phrase starting with **de**.

Il a peur **de** ce chien.

Le chien **dont** il a peur n'est pas méchant.



10 Suite logique

Lisons Trouve la continuation logique de chaque phrase.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Je voudrais savoir ce qui... | a. elle aurait besoin. |
| 2. Les génies accordent tout ce que/qu'... | b. les magiciens utilisent. |
| 3. Le héros réussit toujours à trouver ce que/qu'... | c. j'ai peur. |
| 4. Une baguette magique, c'est ce dont... | d. est arrivé à la fin de l'histoire. |
| 5. La potion magique est ce que... | e. il cherche. |
| | f. on veut. |

11 Soyons réalistes

Lisons/Écrivons Ahmed parle des contes de fées. Complète ses phrases avec **qui**, **que/qu'**, **dont**, **ce qui**, **ce que/qu'** et **ce dont**.

___ 1 ___ est fantastique dans cette histoire, c'est ___ 2 ___ le prince utilise la chaussure ___ 3 ___ Cendrillon a perdue pour la retrouver. ___ 4 ___ le prince avait vraiment envie, c'était de danser encore avec Cendrillon ___ 5 ___ il trouvait très belle. Moi, ___ 6 ___ je n'aime pas, ce sont les histoires peu réalistes, comme l'histoire du prince ___ 7 ___ réveille une princesse ___ 8 ___ personne ne parlait plus, ___ 9 ___ on avait oubliée et ___ 10 ___ dormait depuis cent ans.

12 Écoutons

Tu es dans un endroit où il y a beaucoup de bruit et tu entends des bouts de conversation mais certains mots sont difficiles à entendre. Écoute les phrases suivantes et complète-les avec a) **ce qui**, b) **ce que/qu'** ou c) **ce dont**.

13 Mille et une nuits

Écrivons Fais des phrases avec les mots des colonnes.

Je n'ai pas bien compris
C'est le tapis volant
Voilà le héros
Il y a un génie

ce que/qu'
dont
ce dont
que/qu'
ce qui
qui

la légende parle.
lui a accordé trois souhaits.
s'est passé.
il parle.
le vizir veut.
le sultan va faire.

14 Un peu de magie

Écrivons/Parlons Fais une phrase avec chacun des objets représentés. Utilise **ce qui**, **ce que** et **ce dont**.



1.



2.



3.



4.

Communication

15 Questions personnelles

Parlons Pose des questions à un(e) camarade. Il/Elle va te dire ce qu'il/elle aime en littérature, en sport, comme films, ce dont il/elle parle avec ses ami(e)s et de quoi il/elle a envie ou peur, etc. Ensuite, échangez les rôles.

MODÈLE —De quoi est-ce que tu as envie?
—Moi, ce dont j'ai envie, c'est...

Their personal recording studio and portfolio

Synthèse

- Vocabulaire 1
- Grammaire 1

Application 1

16 Plein de questions

Parlons/Écrivons Réponds à ces questions en utilisant **ce qui**, **ce que** et **ce dont** dans tes réponses.

MODÈLE De quoi a-t-on besoin pour écrire un bon conte?
Ce dont on a besoin pour écrire un bon conte, c'est d'un prince qui doit sauver une princesse et d'un mauvais génie qui le transforme en...

1. Qu'est-ce qui est arrivé à la fin du conte de Cendrillon?
2. De quoi est-ce que tu avais peur quand tu étais petit(e)?
3. Qu'est-ce que tu préfères, les contes ou les fables? Pourquoi?
4. Qu'est-ce que tu aimes prendre avec toi pour lire quand tu pars en vacances?
5. Qu'est-ce qui se passe en général à la fin d'un conte?

Un peu plus

Adjective placement and meaning

Some French adjectives have a different meaning depending on whether they are placed **before a noun** or **after a noun**. When they are placed **after a noun** adjectives usually have a more *literal meaning*: un homme **grand** is a *tall man*. If the adjectives are placed **before a noun** the meaning is more *figurative*: un **grand** homme is a *great man*.

un **ancien** professeur a former professor
une légende **ancienne** an ancient (old) legend

un **vrai** cauchemar a real nightmare
une histoire **vraie** a true story

Here are some other adjectives that change meaning:

certain: **certain (some)** / **sure**
cher: **dear** / **expensive**
dernier: **last** / **previous**
pauvre: **poor (unfortunate)** / **poor (destitute)**
propre: **own** / **clean**
sale: **nasty** / **dirty**
seul: **only** / **lonely**

Vocabulaire et grammaire, p. 30
Cahier d'activités, pp. 21-23



17 Écoutons

Écoute cette histoire et dis si les phrases suivantes sont a) vraies ou b) fausses.

1. Ali Pacha est grand.
2. L'homme lui offre une vieille lampe.
3. L'homme n'a pas beaucoup d'argent.
4. Ali Pacha a utilisé la lampe plusieurs fois sans problème.
5. Le génie est sorti de la lampe la fois dernière.
6. L'histoire que tu viens d'entendre est une histoire vraie!

18 À la bonne place

Écrivons Place les adjectifs correctement dans ces phrases.

1. Pépin le Bref fût un _____ roi _____ mais il était très petit. (grand)
2. Le _____ cours _____ que j'aime, c'est le cours de français! (seul)
3. Cendrillon mit une _____ robe _____ pour aller au bal. (propre)
4. «Mon _____ ami _____!», dit le traître. (cher)
5. Le _____ jour _____ des vacances, j'étais triste. (dernier)

19 La nuit du Sultan

Lisons/Écrivons Regarde ce poster et réponds aux questions.

1. Quel conte de fées est présenté?
2. En quelle saison ce spectacle a-t-il lieu?
3. À quelle heure est-ce que le spectacle commence?
4. Quels jours de la semaine est-ce que cela a lieu?
5. D'après toi, cela se passe dans quel pays? Pourquoi?

Online Practice

my.hrw.com

Application 1 practice

Flash culture

La partie ancienne des villes arabes s'appelle «la médina». À Marrakech, la médina est entourée de remparts qui datent du XII^e siècle. Là, on trouve les souks, le marché, où les vendeurs sont groupés par profession, par exemple, le souk des teinturiers, le souk des bijoutiers, etc.

Connais-tu une ville qui a un quartier historique?

La nuit du Sultan Son et Lumière sur la médina

Pendant tout l'été, venez assister au spectacle son et lumière qui vous transportera au XIV^e siècle.
Tous les vendredis et samedis, les sultans, les vizirs et les califes seront vos guides.
Redécouvrez l'histoire d'Ali Baba et des 40 voleurs.
Spectacle à 21h • Entrée gratuite

Communication



20 Préférences personnelles

Parlons Avec un(e) camarade, discutez de ce que vous aimez et n'aimez pas comme contes et parlez de ce qui est essentiel dans un bon conte de fées. Pensez aux contes de votre enfance.

MODÈLE —Moi, ce que j'aime dans les contes, c'est quand il y a des génies qui...

Digital performance space

Their personal recording studio and portfolio

Application 1

Click and they're connected to current blogs, videos, and articles

Culture

Lecture culturelle

La littérature maghrébine de langue française prend ses racines dans l'histoire, celle de la colonisation territoriale, politique, linguistique et culturelle; elle est le produit d'écrivains arabes ou berbères¹ nés au Maghreb mais formés à l'école française et dont les textes témoignent de la rencontre des cultures arabo-berbère et occidentale. Que penses-tu d'une culture bilingue comme celle décrite ci-dessous?

La littérature Maghrébine en Français

La littérature englobe² souvent plusieurs cultures en un seul style d'écriture, comme c'est le cas de la littérature maghrébine de langue française. [...] Les auteurs maghrébins se servent³ du français, parce que l'histoire de leurs pays l'a voulu ainsi⁴. [...] Le français est la deuxième langue officielle dans tout le Maghreb, elle s'apprend à l'école, au lycée, à l'université. Les gens parlent le français, l'entendent à la télévision, à la radio, bref, le français est partout⁵, même⁶ dans les administrations.



Par ailleurs⁷, il existe des auteurs nouveaux, qui connaissent l'arabe et écrivent aussi bien en arabe qu'en français. D'autres, dominent mieux le français que l'arabe et préfèrent donc s'exprimer en français.

Du reste⁸, la langue française leur ouvre une audience plus large que l'arabe, surtout pour les écrivains publiés par de grands éditeurs parisiens.

Compréhension

1. Quelle est la deuxième langue officielle du Maghreb?
2. Où est-ce que l'on pratique le français?
3. Pourquoi les auteurs maghrébins écrivent-ils en français?

1. habitants d'une région du Maroc et de l'Algérie 2. inclut 3. utilisent 4. this way 5. everywhere 6. even 7. Moreover 8. De plus



Comparaisons



Pièce de Samuel Beckett

Écrire en français

Tu es au lycée en France. Pour un cours tu dois lire la pièce de théâtre *En attendant Godot* de Samuel Beckett, un écrivain irlandais. Est-ce que la pièce est écrite à l'origine en anglais ou en français?

- a. en français
- b. en anglais
- c. dans les deux langues

Samuel Beckett, lauréat du Prix Nobel de littérature en 1969, a d'abord écrit en anglais, puis en français, puis dans l'une et l'autre langue. *En attendant Godot* est sa première pièce de théâtre en français. Beaucoup d'écrivains pour des raisons personnelles, économiques ou même politiques quittent¹ leur pays d'origine et s'installent à l'étranger². Lorsque tu penses à des auteurs vivant loin de leur pays natal³, tu t'imagines qu'ils écrivent automatiquement dans leur langue maternelle⁴. Et pourtant, ce n'est pas toujours le cas.

ET TOI?

1. Connais-tu des personnes qui viennent d'un autre pays? Dans quelle langue s'expriment-elles?
2. Connais-tu des écrivains, acteurs, chanteurs, politiciens, chercheurs... étrangers qui vivent aux États-Unis? Dans quelle langue s'expriment-ils?



Communauté et professions

Doubleur – un métier en plein boom

De nos jours, on a souvent besoin de doubler des voix pour la version française de films, de reportages étrangers et même de jeux vidéo. Le doublage est difficile: il faut être juste et fidèle à l'interprétation de l'acteur. Pour devenir doubleur, on passe des castings et on apprend sur le tas⁵. Que faut-il faire pour devenir doubleur aux États-Unis? Y a-t-il des écoles spécialisées? Fais des recherches et présente ce que tu as découvert sur le doublage à ta classe.



Une séance de doublage

1. partent de 2. un autre pays 3. où une personne est née 4. première langue parlée 5. en pratiquant